



## TRADUCCIONES DE LA LEY DE AMNISTIA

### LENGUA Y VARIANTE: TUTUNAKU DE LA COSTA

Texto original		Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
No	Español		
1	<b>LEY DE AMnistía</b>	<b>SASTI TATSOKGNI XALA LIMATSANKGANT</b>	<b>TAPAKGSIN XLA LIMATSANKGENAT</b>
2	Nueva ley publicada en el diario oficial de la federación el 22 de abril de 2020	Xa limakatzinin nak diario oficial xala federacion, 22 marzo xala 2020	Xasasti tapakgsin makgpuntumima mapakgsina lipulatamatni, ixlipuxamatuy chichini ixpapa abril xa'akgkitsispuxamtaman puxam kata
3	Al margen un sello con el escudo nacional, que dice: estados unidos mexicanos. - presidencia de la república	Xpaxtun wi sello kgajlhi escudo nacional, chu wan: ixli xatilanka kin tiyatkan	Nak ipxustum kapsnat kgalhi xamasuy limapalhin chu nakalilakgapaskan la tilanka litalhkatayanit xalimakxtum pulatamat limejikano. -pumapakgsin xla xatilanka pulataman.
4	<b>ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR</b> , presidente de los estados unidos mexicanos, a sus habitantes sabed	<b>ANDRES MANUEL LOPEZ OBRADOR</b> , xa puxku mapakgsina xala estados unidos mexicanos, matakastunanin, kakatsitit	<b>ANDRES MANUEL LOPEZ OBRADOR</b> , liwa xapuxku mapakgsina xalimakxtum pulataman limejikano. Uyu katsitit latamananin.
5	Que el Honorable Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente	A' ma Honorable Congreso de la Union, kinta malakgachaniman ama:	Ama litalakgachixkuwin xla ixlitamakxtumit makgantaxtuninanin, malakgachama ama:
6	<b>DECRETO</b>	<b>TATSOKGNI</b>	<b>XALAKAPALA LITAPAKGSIN</b>
7	"EL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, DECRETA"	WA CONGRESO GENERAL XALA ESTADOS UNIDOS MEXICANOS WAN:	"LIWAKG TAMAKXTUMIT XLA XALIMAKXTUM PULATAMAT LIMEJIKANO TLAWALH XALAKAPALA LIMAPAKGSIN"



Texto original		Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
No	Español		
8	<b>SE EXPIDE LA LEY DE AMNISTÍA</b>	<b>MALAKGACHA XA SASTI TATSOKGNI XLA LIMATSANKGANT.</b>	<b>MALAKGACHAMAKA TAPAKGSIN XLA LIMATSANKGENAT</b>
9	<b>Artículo Único.</b> Se expide la ley de amnistía.	<b>Limapakgsin tipatum.</b> Xa sasti tatsokgni xla limatsangant	<b>Nakwatiya ama likatsin</b> malakgachamaka xla xatapakgsin limatsankgenat.
10	<b>Artículo 1.</b> Se decreta amnistía en favor de las personas en contra de quienes se haya ejercitado acción penal, hayan sido procesadas o se les haya dictado sentencia firme, ante los tribunales del orden federal, siempre que no sean reincidentes respecto del delito por el que están indiciadas o sentenciadas, por los delitos cometidos antes de la fecha de entrada en vigor de la presente ley, en los siguientes supuestos	<b>Limapakgsin akgum:</b> ipalakata lakgpuskatin chu lakchixkuwin nama kalakgachiwiliwan chu nikuma aku kalakgkaxlonimakalh ixtapsnakkan, akgxniaku ixlimaktum na kamatsankgananikan ixli makty palakachuwinan ama tastokni.	<b>Xa'akgtum likatsin.</b> Wan xlakata tlawaka xalakapala limapakgsin xla limatsankgenat latamananin nema katamaknuwan nak ta'akgxtakgajni, chu pala talakgaxokgomanaja nak pumakgatanksan lipulatamanin, kan watiya ni xankgalh naliyawapalakan ixtalakgalhin, neje lakgaxokgoma, pala akxni latamana malakgsika tlawalh ixtalakgalhin chu ni ixtaxtunit ja'e tapakgsin, tlan nakamatsankgenanikan.
11	<b>I.</b> Por el delito de aborto, en cualquiera de sus modalidades, previsto en el código penal federal, cuando	<b>I.</b> Akxni chatum puskat na makgan skgata lata nikuma papa linacha, wan antha codigo penal federal axni:	<b>Tum.</b> Akxni chatum puskat makganan, katuwa way usu kinkalay niti katsi wana tlaway, ama talakgalhin akxni
12	<b>a)</b> Se impute a la madre del producto del embarazo interrumpido	<b>a)</b> Wa ama lakgpuskatin wa lakg tlawayakoy xlimakgtakgalhatkan na ka na lhakgtlaway o namakgan.	<b>a)</b> liyawakan talitayat lakpuskatin nema nimakgantaxtilh ixlimakgokget
13	<b>b)</b> Se impute a las y los médicos, cirujanos, comadronas o parteras, u otro personal autorizado de servicios de la salud, que hayan	<b>b)</b> Nachuna xtalitaynawankgoy makuchinanin, latha na titaxtukgoy, wan tiku natha lhakgtlaway ixli makgtakgalhath xala chatum tsikan, o	<b>b)</b> nachu kalitayakan kuchinanin neje talakgmaxtu skgatan, lakchajan neje tamalakgtaxtinan, usu chatum latamana neje liyawakanit



Texto original		Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
No	Español		
	auxiliado en la interrupción del embarazo, siempre que la conducta delictiva se haya llevado a cabo sin violencia y con el consentimiento de la madre del producto del embarazo interrumpido	sakgstu na makgan, o ti macuchima wakgwa ixta litay na wankgoy na chunanin wan tiku makgtayakgon, ni Ihwantha tlawakgol, na chuna wix Ihakaskinti, na ni xatliwekge tlawayantit.	nakamakgtaya natakwentaja ixmaknikan, wakg pala tiku tastakayawalh puskat xlaka namakgan ixlikgokget, xankgalh uma talakgalhin nilitlawaka talaktayamin chu puskat sakstu lakpuwa xlakata nimakgastakgpun ixlikgokget.
14	c) Se impute a los familiares de la madre del producto que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo	c) Na chuna ti Ihakgapasa wan tiku makgtayal wa nalhiyawakan.	c) nachu kaliyawakan ixlitalakgapasni puskat xlakata wana nitu tawa usu tamakgtayalh xlakata namakgan ixlikgokget.
15	II. Por el delito de homicidio por razón de parentesco, cuando el sujeto pasivo sea el producto de la concepción en cualquier momento de la preñez, en los supuestos previstos en la fracción i de este artículo;	II. Wan tiku, na waliniyan min Ihitamakgtakgalhat lapath para wan tiku Ihi Ihakapasa para chu kga makgnith mi Ihimakgtakalhat na litachiyen, ixtachuntiya wan tuku pulhama kalitachinan ixla ixlipulakgtum, fraccion 1 xa limapekgsin	II. Pala chatum ixlitalakgapasni puskat stakayawalh xlakata katlawalh usu matlawilh akgtum talakgalhin makgnilh ixlikgokget chu liyawakan watiya wan xlawan litapitsi likatsin
16	III. Por los delitos contra la salud a que se refieren los artículos 194, fracciones i y ii, 195, 195 bis y 198 del código penal federal, siempre que sean de competencia federal, en términos del artículo 474 de la ley general de salud, cuando	III. Nachunatiku amakgol naka akgastakyawakan wan tiku lakgtlawayawkoy akgtum lhatamat, antha chuna lichiwinan nakg xa limapakgsin 194, facciones i y ii, 196, 196 bis chu 198 xla codigo penal federal, akan chuna tlawankoy:	III. Ama talakgalhin xla kimaknikan neje liwan xalikatsin liputlekgen 194, 195, 195 bis chu xaliputlekgen 198 wan xlakata tlawananit tapakgsin lipulatamananin, xankgalh wa ixlitlawat la wan likatsin xaliputlekgen 474 xla liwakg tapakgsin la likwentajat kimaknikan, akxni
17	a) Quien los haya cometido se encuentre en situación de pobreza, o de extrema vulnerabilidad por su condición de	a) Want amakgol tiku ni kajlhi tumin limaxkgenin wan tiku wanti tlan pastakgoy ka Ihakg tlawanikan xla tamatkgan amakgol latamanin	a) tiku tlawanit pala matakuxtuna, nikgalhi tumin limaxkgan chu pala takgalhinit usu pala ixchixku, usu latatiku tawi ixlitalakgapasni,



Texto original		Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
No	Español		
	exclusión y discriminación, por tener una discapacidad permanente, o cuando el delito se haya cometido por indicación de su cónyuge, concubinario o concubina, pareja sentimental, pariente consanguíneo o por afinidad sin limitación de grado, o por temor fundado, así como quien haya sido obligado por grupos de la delincuencia organizada a cometer el delito;	limaxkenin, chi ixchixku ipuskat, wan tiku lilhakgapasa, matlawith wax la wantu nix tlawaputun, na tlan na kamatsankgenikan.	ixtalakgatin nachu pala kan watiya stakayawaka, matlawika talakgalhin xla nixtlawaputun tlan namatsankgenikan.
18	<b>b)</b> quien pertenezca a un pueblo o comunidad indígena o afromexicana, en términos del artículo 2 de la constitución política de los estados unidos mexicanos, y se encuentre en alguna de las hipótesis mencionadas en el inciso anterior	<b>b)</b> Nachuna tiku xala alakgatunu kachikinin xa lakg limaxkgenin nachuna amakgol wan ti tamincha xa la akilxtutu kachikin, na uma makgtun tatawi chu na talimaxkgekgoy wa uma lichiwinan xa talakgtsokgta wi la o xala lipulhakgtuy articulo 2 xla constitución politica de los estados unidos mexicanos.	<b>b)</b> nachu tiku matakuxtuna wan ama xali'akgtuy likatsin xla limapakgsin talakkaxtlawanalilatamat xalimakxtum pulatamat limejikano, chu natakgasa xatapuwan la wan nak xapulh aktsulitapitsi
19	<b>c)</b> las personas consumidoras que hayan poseído narcóticos en cantidades superiores hasta en dos tantos a la dosis máxima de consumo personal e inmediato, a que se refiere el artículo 479 de la ley general de salud, siempre que no haya sido con fines de distribución o venta	<b>c)</b> Lada tamatsankgenikgoy amakgol wan tiku wakoy wan tuku li akgtsankgakgoy kim kajlhwa wama ni kajkgastamaxkima amajkgapitsin, maxki nakga makglhanikgan latha ixli kgalhitkan	<b>c)</b> latamananin neje talimawaka tawa usu talikinkala katuwa palhma chu akgtsankgakgoy, la wan likatsin nak xaliputlekgen 179 xla liwakg tapakgsin la likwentajat kimaknikan, xankgalh ni makgpuntumi chu nistanan.



No	Texto original	Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
	Español		
20	<b>IV.</b> Por cualquier delito, a personas pertenecientes a los pueblos y comunidades indígenas que durante su proceso no hayan accedido plenamente a la jurisdicción del estado, por no haber sido garantizado el derecho a contar con intérpretes o defensores que tuvieran conocimiento de su lengua y cultura	<b>IV.</b> Wakg ama latamanin nikula tapakgsekgo ayktum pulataman xala li makuxtunanin akgxni kalinkan ayktum pumapaksin chu ni kgalhekgo takgalhmaktay nak ixtachiwinkan makuxtunanin chunama kakgalhmakgtayey tikukatsiy ixtachiwin chu ixtalismarin.	<b>IV.</b> Lata katuwa talakgalhin kamalinikan kwenta latamanin matakuxtunanin, chu akxni niku lilakkaxtlawamaka ixtapakgtattapakgsit nak lakatunupulatamat, xlakata nikgalhi takgalhmakgtay nak ixtachiwinkan, tlan nakaputsanikan tiku katsi ixlatamat chu ixtachiwin tlan nakata'akxila ixtakglhuwit.
21	<b>V.</b> Por el delito de robo simple y sin violencia, siempre que no amerite pena privativa de la libertad de más de cuatro años, y	<b>V.</b> Ama latamanin akgxni lhawakgoy ayktum takgalhan ni tlawual talachipan, chu ama mapaksina akgxni lakgakaxlawalh ni matitaxtilh tati kata ixtapatin.	<b>V.</b> Pala ixtalakgalhin watiya takgalhan liyawakanit chu nitawi talaktayamin, xankgalh nitalakaskini nalakgachinukan akgtati kata, chu
22	<b>VI.</b> Por el delito de sedición, o porque hayan invitado, instigado o incitado a la comisión de este delito formando parte de grupos impulsados por razones políticas con el propósito de alterar la vida institucional, siempre que no se trate de terrorismo, y que en los hechos no se haya producido la privación de la vida, lesiones graves a otra persona o se hayan empleado o utilizado armas de fuego	<b>VI.</b> Ama latamanin nikula makiltsukekgol ayktum talachipan chu ni lipawankgon limakgnin xpalakata tamakgxtuputonkgo mapaksina na chuna akgxni ni kgalhakgaxmatkgo mapaksina chu niti kamakgnil	<b>VI.</b> Pala talakgalhin tatlawalh limakxtum talaklhstalalh chu watiya ixtalalakanit talachipalh ipalakata nitlan kataxtucha ixlakkaxlanalilatamat, watiya limakgekglhan ixtatlawaputun chu niti ixtamakgniputun, chu niti talakgalhilh niti maxtulh ixlitalatni.



Texto original		Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
No	Español		
23	<p><b>Artículo 2.</b> No se concederá el beneficio de esta ley a quienes hayan cometido delitos contra la vida o la integridad corporal, salvo lo establecido en el artículo 1, fracciones i y ii de esta ley; ni a quienes hayan cometido el delito de secuestro, o cuando se hayan utilizado en la comisión del delito armas de fuego. Tampoco se podrán beneficiar las personas indiciadas por los delitos a que se refiere el artículo 19 de la constitución política de los estados unidos mexicanos, o que hayan cometido otros delitos graves del orden federal</p>	<p><b>Limapakgsin akgtuy.</b> Ti ni tikgaljekgol tatapatin wa ama tiku makgninankgolh na chuna wuilinil, na chuna ama wan articulo 1 na ni ka titapatikalh kgalan chatum lataman (lakgachinokgo chu xpalakata na skin tumin) chu na lipawan limakgnin ixpalakata namakgninan chu nakgalanan chu lakg xa tawa talakgajlhin.</p>	<p><b>Xali'akgtuy likatsin</b>, wan xlakata niti ama lakgchan ja'e tamakgtay tapakgsin, pala lakgchanit usu tlawanit talakgalhin nak latamat chu talamakgkatsinanit ixtalatamana, la wan tum likatsin nak ixlawan chu xalimakgtuy litapitsi tapakgsin nachu tiku taxu'atalilanit latamanin chu talakgachinukgo xpalakata na skin xatumin ixlitalakgapasni chu lipawan limakgnin, pala nitu maxkikan. Nachu nilimakgtay ama latamananin neje natatlaway talakgalhin la wan likatsin nak xaliputlekgen 19, xlakata ama limapakgsin talakkaxtlawanalilatamat xalimakxtum pulatamat limejikano, xlakata titatlawanit xasnun katuwa talakgalhin nak xamatixtum lipulatamatni, niti nakalikgawa.</p>
24	<p><b>Artículo 3.</b> La persona interesada o su representante legal, podrá solicitar a la comisión a que se refiere el párrafo tercero de este artículo la aplicación de esta ley. Dicha comisión determinará la procedencia del beneficio y someterá su decisión a la calificación de un juez federal para que éste, en su caso, la confirme, para lo cual</p>	<p><b>Limapakgsin akgtutu.</b> Axni tiku lakaskin makgtayankan, nachunama tiku lakataya tamapakgsin, natamakgskin ama wanikan puchiwin, ama lichiwinan xali akgtutu tatsokgni xala jee tapapitsit xala jee ley. Ama puchiwin na linan takatsin nikula makaminkan xa limakgtayan nachuna lichiwinankan ixliputunkan xala skgalala chixku ama wanikan juez, wa ixla nawan:</p>	<p><b>Xa'akgtutu likatsin.</b> Latama tiku lakaskin tamakgtay usu putsa ixlakgapuxokgo neje nalakgmaxtu tlan naskin litalhkayawan xli'akgtutu tistum tsokgni xla ja'e likatsin nachu natlawa xla tapakgsin. Wachi xla nawan ixlakgchanatkan chu namaktsininan pala lakgchan usu nakgalaskininan nikula tlan nawan wa xamakgataksana lipulatamatni napulhka lalakgchan ixtakglhuwit, chu wa nawan</p>



Texto original		Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
No	Español		
25	<b>I.</b> Tratándose de personas sujetas a proceso, o indiciadas, pero prófugas, el juez federal ordenará a la fiscalía general de la república el desistimiento de la acción penal, y	<b>I.</b> Ama tiku kgaxtlawanikan ix kapsnat chu tiku tatsalanit, wa juez federal na waniyacha fiscalia general xala republica pi naka lakgachinukan, nachuna.	<b>I.</b> Latamana lakgchan tiku tatsekgpula usu tsalanit, nalakkaxtlawakan lanali'an ixtalakgalhin, xapuxku makgatanksana lipulamatni nawani ixlikgawana pulataman ixtapaksit tachixkuwit la nalitaxtuni ixtalakgalhin, chu
26	<b>II.</b> Tratándose de personas con sentencia firme, se realizarán las actuaciones conducentes para, en su caso, ordenar su liberación	<b>II.</b> Tiku la lakgachinukanit nak tlawanikan kapsnat xala nakàtamakgxtukan	<b>II.</b> Akxni tiku tlan lakgachinukanit, tlan nalakgmaxtukan ixlitayat.
27	Para efectos de las solicitudes que presenten las personas que hayan sido vinculadas a proceso o sentenciadas por las conductas señaladas en el artículo 1, fracción vi, de la presente ley, la comisión deberá solicitar opinión previa a la secretaría de gobernación.	Lada ama tiku natamakgnu ama kapsnat niku taskimana ixlakata natamakgxtukan la wan nak akgxtum xatapitsin, fraccion vi, xala jee ley, wa comision na makgskin xtapanwan secretaria de gobernacion	Pala tiku lakgmaxtuputun ixtalakgaxokgon chu katsiputun lali'ama ixtalakgalhin, wan nak akgtum likatsin nak xa'akgchaxan tapitsit xla litapakgsin, tlan naskin lalitalhkayatan xlakgchanatkan takglhuwit, akxni namakatsinikan nak ipumakgamakgtayan pumapakgsin.
28	El ejecutivo federal integrará una comisión que coordinará los actos para dar cumplimiento y vigilar la aplicación de la presente ley, en los casos en que considere que un hecho encuadra dentro de algún supuesto de los previstos en el artículo 1 de esta ley.	Wa ama waniputum ejecutivo federal na makgxtumin akgtum puchiwin nakamatlawi chu naka akgxila ixlakata nala jee ley, nachuna la wankan tapapitsi akgtum xala jee ley.	Makgantaxtunina xla lipulamatni, namamakxtumi akgtum litalhkayatan ixlakgchanatkan xlakata nakalilakapula tuku tatlawanit, chu namakgantaxti na'akxihlin la nalay ja'e tapakgsin, akxni pala tlan nawan akgtum talakapastakni la wan xatum likatsin xla ja'e tapakgsin.
29	Las solicitudes podrán ser presentadas por las personas que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta	Ama kapsnat tlan limakgskin natalin tiku takalmi lilakgapasni ixkgalnikan nachuna tiku talikgaltawakganit ti tamaktayanan, la wan xtaskujt comision.	Tlan nataskin kapsnat ama litalakgapasni neje takgalhi piwa xakgalhni chu wan nak xaputati tawilana tlan taralin, nachu lakgchan



Texto original		Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
No	Español		
	el cuarto grado con el interesado o por organismos públicos defensores de derechos humanos, cumpliendo los procedimientos que determine la comisión.		xaputum litalhkatanay ixlakgchanatkan xatachixkuwit, wa xlakan natalakgmaxtu natawan latlan nawan chu pala tlan la nawan xaputum litalhkayan.
30	La solicitud de amnistía será resuelta por la comisión en un plazo máximo de cuatro meses contados a partir de la presentación de la misma. Transcurrido dicho plazo sin que se notifique su determinación, se considerará resuelta en sentido negativo y los interesados podrán interponer los medios de defensa que resulten aplicables.	Wa limakgskin tatsokgni xla sasti limatsankganin na tlawayacha comision, xli akgtati papà. Akxni na sputa jae kiltamaku nina taskini na kamakatsinankan pi ni tlan taxtulh chu tiku talipumanalh tlan nata tamaknu xkapsnat nema tamaklakaskin	Wa nalimakgskin xalimatsakgenat chu watiya akgtati papa namatlani xaputum litalhkatanay, chu halitsuku kilhtamaku lata akxi naskin xalimatsankgen. Akxni kitaxtunit kilhtamaku chu nitimakatsinilh lali'ama ixtakglhuwit tlan natalakkaxla chu tikatsiputun tlan natalakgmaxtu ixlikgawan.
31	Serán supletorias de esta ley, en lo que corresponda, la ley federal de procedimiento administrativo y el código nacional de procedimientos penales.	Na lakgpali xala umá ley, niku láwan ley federal xa procedimiento administrativo chu código nacional xa procedimientos penales.	Tlan nalakgpali ja'e tapakgsin akxni nataskini, lawan xatapakgsin lipulatamatni akxni lakpulhkawilimaka takatsin xla talakgalhin.
32	<b>Artículo 4.</b> Las personas que se encuentren sustraídas a la acción de la justicia por los delitos a que se refiere el artículo 1 de la presente ley, podrán beneficiarse de la amnistía, mediante la solicitud correspondiente.	<b>Limapakgsin akgtati.</b> Latamanin nikumá wilakgolh kpulachin ixlakata ni tlán tukú tlawakgonit chuna nikula wan artículo túm xala ley, tlán na katapatikán, kum na tlawakgo tuku wan ley.	<b>Xa'akgtati likatsin.</b> Latamananin neje kalilakgapaskan akxni tatlawamana ixtalakgalhin la wan xa pulaktum likatsin xla ja'e tapakgsin, tlan nalakgmaxtukan chu nakatapatikan, akxni nataskin lilakaskin lata minini.



No	Texto original	Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
	Español		
33	<b>Artículo 5.</b> La amnistía extingue las acciones penales y las sanciones impuestas respecto de los delitos que se establecen en el artículo 1 de esta ley, dejando subsistente la responsabilidad civil y a salvo los derechos de quienes puedan exigirla, así como los derechos de las víctimas, de conformidad con la legislación aplicable.	<b>Limapakgsin akgkitsis.</b> Tapatin niku tasil xala latamanín tiku tlawakgonit tuku ni tlán, nikula talhkanit artículo túm xa juu ley, tikú malakgsiyukanit na katsí pi nia malakspputuy xtapatin chuná nikulá wi legislación.	<b>Xa'akgkitsis likatsin,</b> wan xlakata nakatapatikan latamanin akxni nalakgo ixtaxokgontalakgalhin neje kawilinika la wan xa'akgtum likatsin xla tapakgsin, makgxtakgma ixtalitay chu nalakgchan tiku tlan naskin, nachu ninalaktayamikan ixlakgchanat titapatinan, wa lakgchan natlawa.
34	<b>Artículo 6.</b> En el caso de que se hubiere interpuesto demanda de amparo por las personas a quienes beneficia esta ley, la autoridad que conozca del respectivo juicio dictará auto de sobreseimiento.	<b>Limapakgsin akgchaxan.</b> Xala malakgsiyun nalakgapaxtokga ama tapatin xalatamanín, mapakgsina tiku lhakgkatsí xala ama juicio nawan tuku tapatikán nina tapatikán.	<b>Ixli'akgchaxan likatsin.</b> Pala talakmaknulh xalitamakgtayan limalakgsin latamana tiku kamakgtaya ja'e tapakgsin. Xapuxku neje lakgapasa xatakgantaxtin tapakgsit wa nawan nikula natalitamakgxtakgka xlakata nitu na'anan.
35	<b>Artículo 7.</b> Los efectos de esta ley se producirán a partir de que el juez federal resuelva sobre el otorgamiento de la amnistía.	<b>Limapakgsin akgtujun.</b> Na tsukú tasiya amá limapakgsin akgxní amá mapakgsiná nakgaxyawáy chu na makamastay amá tapatin.	<b>Ixli'akgtujun likatsin.</b> Lata tiku lakgchan usu pakgtanu nak ja'e tapakgsin tlan namakgtayakan lata kilhtsukulh makgatanksana lipulatamani lakkaxtlawalh xlakata tlan nakamatsankgenikan ixtalakgalhin.
36	Las autoridades ejecutoras de la pena pondrán en inmediata libertad a las personas inculpadas, procesadas o sentenciadas, beneficiarias de la presente ley, preservando la confidencialidad	Ama laklanka ti tapuwan ama wan tiku ka makgtaya uma limapakgsin, chu tlan taxtu kalakapala.	Napuxkun neje talakkaxtlawa tapatin tlan xlakan lakapala natalakgmakxtu chatum latamana neje nilin kwenta tuku limalakgsikanit watiya ixlakgaxokgonama, tlan namakgtayakan la wan tapakgsin,



Texto original		Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
No	Español		
	de los datos personales		watiya aks nalatama niti nawani ixlatamat.
37	<b>Artículo 8.</b> Las personas a quienes beneficie esta Ley, no podrán ser en lo futuro detenidas ni procesadas por los mismos hechos	<b>Limapakgsin akgtsayan.</b> Xala lakghixkuwin ni ama tanukan xala pulakgchin nakg tunu khiltamaku	<b>Ixlitsayan likatsin.</b> Latamana neje pakgtanu nak ja'e tapakgsin, nila astan nakaliyawapalakan piwa ixtalakgalhin
38	<b>Primero.</b> El presente decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el diario oficial de la federación, sin perjuicio de lo previsto en el siguiente párrafo	<b>Pula.</b> Jee tasokgne ama tanu xala chali kiltamku nak walikan nak wua ama diario oficial de la federación. Xala nak jee tasokgne	<b>Pulaktum.</b> Ja'e xalakapala litapakgsin tanu ixlichali lata lakkatsokgka nak ixmakgpuntumina mapakgsina lipulatamatni, chu ninapakgtanupala nak talakgalhin la wan nak tatsokgne.
39	Dentro de los sesenta días hábiles siguientes a la entrada en vigor del presente decreto, el ejecutivo federal deberá expedir el acuerdo que crea la comisión a que se refiere el artículo 3, párrafo tercero de esta ley. Dentro del mismo plazo, el consejo de la judicatura federal determinará los jueces federales competentes que conocerán en materia de amnistía	Xala tutumpuxum kilhtamaku akxni na tanuma limapakgsin wa ejecutivo federal xli lakkachixkuwit chu xli makamastat talakaxlat puchiwin nikuma lichuwinan art. 3 xlipulaktutu uma limapaksin. Chuna xlimakgas wa consejo de la judicatura federal na wa walikgo mapakgsinanin tiku xlikana na makgantaxtikgo limapakgsin.	Akxni tsalanit tutumpuxam kilhtamaku limapalhikan xlakata natanu usu nalilakan ja'e xalakapala litapakgsin, xapuxku makgantaxtunina lipulatamatni natlawa akxtumtapuwan xlakata chu nalilhkayawakan ixlakgchanatkan la wan xa'akgtutu likatsin, nak xatipatutu tatsokgni nak ja'e tapakgsin. Napiwa kilhtamaku, ama tamakxtumit xla putummakgatanksananin lipulatamatni nawan lanatalimakgxtakga makgatanksananin lipulatamatni wa xlakan ixlitlawatkan xakapsnat la tlan nakamatsankgeninikan xatapatin.



Texto original		Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
No	Español		
40	<p><b>Segundo.</b> El ejecutivo federal, a través de la secretaría de gobernación, promoverá ante los gobiernos y las legislaturas de las entidades federativas la expedición de leyes de amnistía por la comisión de delitos previstos en sus respectivas legislaciones que se asemejen a los que se amnistían en esta ley.</p>	<p><b>Segundo.</b> Wa ejecutivo federal chu secretaría de gobernación na lichuwinankgo xalakatinkan mapakgsinanin chu ixlakaxtlawaninan limapakgsin namakamastakgo xa tlan limapakgsin.</p>	<p><b>Pulaktuy.</b> Wan xlakata xapuxku makgantaxtunina lipulamatatni chu ipumakgtayanmapakgsina lipulamatatni, naka makatsini nak pumapakgsin chu nak ipukaxtlawantapakgsin xla putumpulamatatni latlan natalila ja'e tapakgsin xla limatsankgenat xlakata chu ama tilihkayawakanit natalakgmaxtu talakgalhin nak ipulamatankan niku lakkaxtlawakan tapaksin chu lakgchan tiku nakamatsankgenikan ixtalakgalhin lawan tapakgsin.</p>
41	<p><b>Tercero.</b> Las erogaciones que se presenten con motivo de la entrada en vigor del presente decreto se realizarán con cargo a los presupuestos aprobados a los ejecutores de gasto correspondientes, para el ejercicio fiscal que corresponda</p>	<p><b>Tercero.</b> Xa talakgtlaw tumin nama tamasima wa ixpalakata kitanumacha ama tatsokgni wa na lilasankga nama tamastanit talaktlaw wati tlawmakgol talakgtlaw nema kalakgchanit, xpalakata ejercicio fiscal nema lakgchan.</p>	<p><b>Pulaktutu.</b> Akxni nataskini xalixokgon tumin xlakata tlan nalikkaxtlawakan kapsnat chu natanu nalilakan ja'e xalakapala litapakgsin, chu nalitamaknukan nak xalakpulhkantumin neje tamatlaninit makgantaxtinanin xatalaktlawat tumin, taxtumacha ama kata</p>
42	<p><b>Cuarto.</b> La comisión por conducto de la Secretaría de Gobernación enviará al Congreso de la Unión un informe anual sobre las solicitudes de amnistía pendientes y resueltas, así como de los supuestos por los cuales se han concedido.</p>	<p><b>Cuarto.</b> Wa secretaria de gobernación, na makamasda nak congreso de la unión akgtum tatsokgni kata kata makaminkan nama na skin lilhan nama talakgaxtlawanit chu xa talakgaxtlaw kapsnat tlan na masiyu nikuma tamastanit.</p>	<p><b>Pulaktati.</b> Tiku kalihkayawanit ipumakgamakgtayanmapakgsina, namalakgacha nak ixtakxtumit makgantaxtuninanin natamalakgacha xatatsokgni ixtatlawkan lata akgtum kata, chu natamakatsininan nikula chalit latamana taskilh xalimatsenkgen talakgalhin chu tiku nakalakgchah</p>



Texto original		Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
No	Español		
			tamastat.
43	<b>Quinto.</b> Dentro de los 180 días posteriores a la entrada en vigor de esta ley, el congreso de la unión I llevará a cabo un ejercicio de revisión de los delitos a que hace referencia esta ley con la finalidad de valorar la vigencia de sus elementos configurativos.	<b>Quinto.</b> Titaxtunit kitsispuxam-tatipuxam kilhtamaku nama tanunit ama tatsokgni, wa congreso de la unión amalin na akgxila xala talakgtlaw nama lichiwinan ama tatsokgni xa tamapakgsin.	<b>Pulakkitsis.</b> Akxni titaxtunit najatsapuxam chichini lata lilaktanunit ja'e tapakgsin, ama ixtakxtumit makgantaxtuninanin natalin usu natatlawa taputsan xla talakgalhin, nak ja'e tapakgsin xlakata tlan natamapalhi ixlikanajlat latatu natawan.
44	Ciudad de México, a 20 de abril de 2020.- Dip. <b>Laura Angélica Rojas Hernández</b> , presidenta. - Sen. <b>Mónica Fernández Balboa</b> , presidenta. - Dip. <b>Julieta Macías Rábago</b> , secretaria. - Sen. <b>Primo Dothé Mata</b> , Secretario. - Rúbricas."	Ciudad de México, puxam abril puxam-puxam kata. Dip. <b>Laura Angélica Rojas Hernández</b> , mapakgsina. Sen. <b>Mónica Fernández Balboa</b> , mapakgsina. Dip. <b>Julieta Macías Rabago</b> , Secretaria. Sen. <b>Primo Dothe Mata</b> , Secretario. Rubricas.	Nak tilaka pulataman mejiko, ixtsalama akgpuxam chichini ixpapa abril kata 2020 (akgkitsintaman puxam)-ixlakkaxtlawana tapakgsin puskat <b>Laura Angelica Rojas Hernandez</b> , mapakgsina, ixtalakkaxtlawanintapakgsit <b>Monica Fernandez Balboa</b> , chu mapakgsina ixlakkaxtlawana tapakgsin <b>Julieta Macias Rabago</b> , chu ipumakgamakgtayana talakkaxtlawanintapakgsin wanikan <b>Primo Dothe Mata</b> chu tiku ixtakpulhkatilha xa'akgxtumtapuwan.
45	Cumplimiento de lo dispuesto por la fracción i del artículo 89 de la constitución política de los estados unidos mexicanos, y para su debida publicación y observancia,	Na makgkanala nama lakaxlawanit wa fracción i Akgtum, xa limapakgsin tatipuxamanajatsa xala ama constitución política de los estados unidos mexicanos,	Akxni namakgantaxtikan tuku talhkayawalh nak ixlawan litapitsi xla likatsin wan nak xatatipuxamanajatsa xaliputlekgen xla limapakgsin talakkaxtlawanalilatamat xalimakxtum



Texto original		Traducción	Retrotraducción / Comentarios / Observaciones
No	Español		
	<p>expido el presente decreto en la residencia del poder ejecutivo federal, en la Ciudad de México, a 22 de abril de 2020.- <b>Andrés Manuel López Obrador.</b>- Rúbrica.- la Secretaría de Gobernación, Dra. <b>Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila.</b>- Rúbrica</p>	<p>chu ixpalakata na tamasini chu ikgxilhkan, kamalkgachay ama tatsokgni wa xa residencia xa poder ejecutivo federal, wa ciudad de méxico, puxamatuy abril puxam-puxam kata. <b>Andrés Manuel López Obrador.</b> Rubrica. La secretaria de gobernación, Dra. <b>Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila.</b></p> <p>Rubrica.</p>	<p>pulatamat limejikano, tlan namakgpuntumikan chu na'akxilhkan xniku taxtulh uma xalakapala litapakgsin nak tamakxtumit makgantaxtunina lipulatamatni, nak tilanka pulatam mejiko, ixtsalama puxamatuy chichini ixpapa abril nak xa'akgkitsaman puxam kata.- ixwilacha xapuxku mapakgsina <b>Andrés Manuel López Obrador.</b>- chu lakalhtitli wililh ixmakamayak nachu xapumakgamakgtayan tapakgsin wanikan kuchina <b>Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila</b> nachu lakalhtitli wililh ixmakamayak.</p>